

## Tekst 1

### Негосударственные вузы<sup>1)</sup>

*«Можно ли верить коммерческим вузам?» – такой вопрос нередко задают наши читатели.*

Мы захотели ответить на этот вопрос и посмотрели,  
5 какова у нас сегодня ситуация в Петербурге. В нашем городе шестьдесят негосударственных вузов. Все они имеют лицензии на образовательную деятельность, тридцать из них имеют и аккредитацию. Это очень важно, потому что без нее вуз не имеет право выдавать  
10 государственный диплом.



Многие коммерческие вузы города уже завоевали хорошую репутацию. Их выпускники находят престижную и высокооплачиваемую работу.

Как не ошибиться в выборе вуза?

Во-первых, посмотрите документы о лицензировании и аккредитации.  
15 Обратите внимание на то, чтобы была лицензия именно на ту специальность, по которой вы собрались учиться.  
Во-вторых, ознакомьтесь с учебными планами, поинтересуйтесь, откуда пришли педагоги, есть ли среди них кандидаты и доктора наук.  
В-третьих, если возможно, пройдитесь по аудиториям и загляните в  
20 библиотеку. В вузах, где не жалеют денег на студентов, есть спортивные залы. А также имеются актовые залы, где устраиваются концерты и встречи с интересными людьми.  
В-четвертых, неплохо спросить, в какой организации студенты будут проходить практику. Еще лучше, если вам расскажут, где работают  
25 выпускники.

Комитет по науке и высшей школе Петербурга контролирует деятельность негосударственных вузов. Если они нарушают<sup>2)</sup> закон, они должны вернуть лицензию.

Итак, будьте внимательны, когда будете подписывать письменный договор  
30 на обучение. Кстати, его лучше составить не на самого студента, а на кого-нибудь из родителей. Тогда они могут получить вычеты из налога<sup>3)</sup>.

noot 1 негосударственные вузы = hogescholen die niet door de staat gefinancierd worden

noot 2 нарушать = overtreden

noot 3 вычеты из налога = belastingaftrek

**Tekst 2**

Разговоры об исчезновении бобров<sup>1)</sup> в Московской области кажутся неправдой – многие мои знакомые и знакомые знакомых, которые имеют дачи в Подмоскowie, рассказывают страшные истории о бобрах.



Пока ситуация еще не катастрофическая, но это пока. В последние пять лет популяция бобров растет интенсивно. Несколько лет назад бобров насчитывали около 2,5 тыс., но в прошлом году их было уже 9,7 тыс. Наверное, в этом году их стало еще больше. “Я думаю, что большое число бобров связано с тем, что мода на мех<sup>2)</sup> упала, никому бобры не нужны, – говорит Дмитрий Лачугов, начальник Мособлохотуправления. – Мы даже увеличили охотничьи квоты. Раньше разрешалось поймать 50 бобров за сезон, теперь – в три раза больше. Но и это не помогает”.

Тем временем бобры являются серьезной проблемой. Они сводят лес, строят плотины<sup>3)</sup> и подтапливают<sup>4)</sup> большие территории. Таким образом нарушается экологический баланс – из этих мест уходят другие животные. Бобры мешают и людям. Иногда подтапливают огороды и даже дачи. Но здесь не всегда только бобр виноват. В результате коттеджного бума последних лет люди стали строить свои дома в водоохраных зонах<sup>5)</sup>. “В таких случаях можно сказать «сам дурак», – объясняет Дмитрий Лачугов. – Если рискнул выстроить дом в водоохранной зоне, то не жалуйся. Был случай, когда хозяин одной большой дачи объявил бобрам войну. Сначала он сам начал воевать, ходил с ружьем. Но бобра так просто не возьмешь – нужен большой опыт. Потом он решил нанять специалистов из Таджикистана, чтобы они убрали плотины. Таджики действительно убрали, но за ночь бобры все построили заново... После двухнедельной борьбы хозяин решил перенести дачу в другое место”.

Как бы то ни было, надо каким-нибудь образом регулировать численность бобров, особенно учитывая катастрофическое положение с другими видами животных.

noot 1 бобр = beaver

noot 2 мех = bont

noot 3 плотина = dam

noot 4 подтапливать = onder water zetten

noot 5 водоохранная зона = waterwingebied

## Tekst 3

## Майя Плисецкая – королева балета

ПЛИСЕЦКУЮ в России знают все. 19 те, кто ни разу в жизни не был на балете и никогда на него не пойдет. Потому что Плисецкая – это не только балерина, это символ красоты, успеха, таланта. Недавно у этой великой женщины был день рождения. Ей исполнилось 80 лет.



ЖИЗНЬ Майи Михайловны только со стороны может выглядеть счастливой и безоблачной, полной розами и триумфами. Как и у каждого гения во времена Советского Союза, у нее были 20: когда ей было 11 лет, арестовали ее отца. Майя тогда училась в хореографическом училище.

ГЛАВНЫМ ТЕАТРОМ в жизни Плисецкой стал Большой театр, в который она попала в 1943 году. Первый раз свою фамилию на афише Большого театра она увидела в числе артисток кордебалета в опере «Иван Сусанин». Она 21 и сказала своему дяде Асафу Мессереру, который тогда был художественным директором балета: «Я хочу быть только солисткой, я не танцую в кордебалете!». На что Асаф спокойно ответил: «А теперь будешь».

С ИЗВЕСТНОЙ балериной я познакомился несколько лет назад. Мы несколько часов разговаривали. Обо всем: о жизни, театре, балете. «22 действительно безумно завидуют<sup>1)</sup> друг другу?» – спросил я. Плисецкая улыбнулась и сказала, что не будет ничего говорить на эту тему. Но процитировала поговорку: «Артисту мало комплиментов. Надо, чтобы поругали его товарища». Понятно, завидуют.

У ПЛИСЕЦКОЙ недоброжелателей<sup>2)</sup> было всегда много. КГБ даже считал ее 23. В Советское время Плисецкую долгое время не выпускали на заграничные гастроли<sup>3)</sup>. Кстати, именно 24 она получила один из самых дорогих подарков, который ей сделал известный танцовщик Серж Лифарь. «Он познакомил меня с Коко Шанель, известным французским модельером», – вспоминает Плисецкая. «Специально для меня она попросила манекенщиц продемонстрировать свою коллекцию осенне-зимнего сезона. Когда Коко не нравилось, как девушки двигались, она сама вставала и показывала, как надо носить одежду, 25 ей было уже больше восьмидесяти лет».

В КОНЦЕ разговора я не придумал ничего лучше, чем попросить у великой женщины 26: как жить, как строить свою жизнь? «Не сдавайтесь<sup>4)</sup>, до самого конца не сдавайтесь», – ответила она. «Мои 27 только на этом и держались. Ни на чем больше! Характер – это и есть судьба».

*Игорь Изгаршев*

noot 1 завидовать = jaloeers zijn

noot 2 недоброжелатель = tegenstander

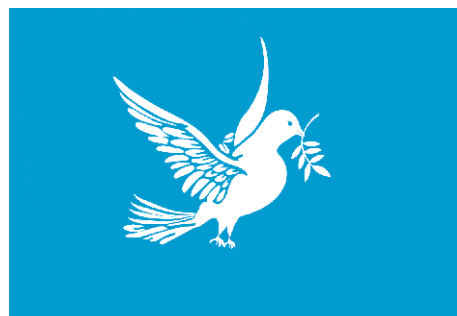
noot 3 заграничные гастроли = buitenlandse tournee

noot 4 сдаваться = opgeven

## Tekst 4

## Альтернативная служба

Когда Андрей Бондарев в Красноярске впервые пришел в военный комиссариат и сказал, что не может служить в армии по религиозным причинам, военные только посмеялись. Он им объяснил, что он с 14 лет член религиозной организации. «Мы считаем, что война – это самая большая ошибка человечества. Лично я не могу даже взять оружие в руки». Офицеры ему сказали: «Не хочешь, тогда мы тебя отправим в стройбат<sup>1)</sup>. Или в хор, хочешь?» Бондарев потом подал заявление в суд<sup>2)</sup> о нарушении<sup>3)</sup> своего конституционного права на Альтернативную Гражданскую Службу и выиграл дело.



Военные отправили Бондарева на альтернативную службу на три с половиной года. Сначала на завод “Уралтрансмаш”, в вооруженную охрану<sup>4)</sup>. Но Бондарев протестовал: «Я сюда приехал, потому что не хочу держать в руках оружие, а вы хотите, чтобы я работал охранником». И в конце концов его направили на другую работу.

Говорят, ему повезло. Зарплата больше 5000 рублей – это для “альтернативщика” очень хорошо, да и условия труда на заводе хорошие. По информации правозащитных организаций в других регионах “коллеги” Бондарева живут гораздо хуже. Некоторые за копейки работают в больницах, другие зарплату совсем не получают. Но Бондарев считает, что зарплаты все равно мало: «В деревне я в три раза больше зарабатывал: у меня там была своя мастерская по изготовлению мебели».

На заводе кроме Бондарева работают еще три “альтернативщика”. «Поселили нас в одну комнату. Получилось интересно. У нас в комнате собрались представители трех религиозных направлений. Иногда из-за неосторожного слова такие дискуссии начинаются! И все они интересные. Кроме религиозных, других дискуссий у нас не было. Были только проблемы с соседями, которые жили в других комнатах. Они часто употребляли алкоголь, курили в коридоре и ругались. Из нас никто не курит, не пьет и не ругается. Вот мы и решили переехать. С нашими зарплатами, конечно, было трудно снять жилье в городе. Двое ребят решили вместе жить. Мне общество “Мемориал”<sup>5)</sup> помогло подешевле снять комнату – за это я хозяйке летом на даче помогаю».

На работе шутят над Бондаревым: «Да ладно тебе, служивый, отработаешь свои три с половиной года, уедешь домой – и все твои принципы забудешь. Начнешь и пить, и курить, и мясо есть (Бондарев – вегетарианец. – Ред.)». Бондарев только улыбается в ответ.

noot 1 стройбат = bouwbrigade

noot 2 подать заявление в суд = voorleggen aan de rechter

noot 3 нарушение = overtreding, schending

noot 4 вооруженная охрана = gewapende bewakingsdienst

noot 5 Мемориал = organisatie voor liefdadigheid en rechtsbijstand

*Lees bij de volgende teksten steeds eerst de vraag voordat je de tekst zelf raadpleegt.*

## Tekst 5

Дорогая редакция,

**Видел на улице трамвай с табличкой “Музейный” – он ехал как обычные трамваи и собирал пассажиров. Что это за новшество?**

**В. Кузнецов, С.-Петербург**



Это действительно “музейный” экземпляр из трамвайного парка № 2, который находится в Питере. Именно в этом парке появился первый электрический трамвай города, а сейчас в нем находятся все 12 типов трамвайных вагонов, какие были когда-то построены. Главный из этих экземпляров – предшественник трамваев, конка<sup>1)</sup>. Все

электрические вагоны находятся в хорошем состоянии и могут работать не хуже современных. Периодически парк отправляет их в рейсы: желающих покататься в историческом трамвае в городе немало. Проезд стоит те же 4 рубля, что и в обычном трамвае, но абонементные проездные билеты не действуют.

“Музейным” маршрутом<sup>2)</sup> можно проехать от Финляндского вокзала до улицы Тургенева – это нулевой трамвай, одна из самых старых моделей. В парке № 2 хотят открыть еще несколько кольцевых маршрутов по Садовой улице и по Васильевскому острову, но это все будет еще не скоро – только когда на Садовой закончится ремонт.

Старинные вагоны очень шумные, так что нравятся они далеко не всем. Однако сидеть в “музейных” трамваях очень приятно – там мягкие сиденья. Из анкетных данных оказывается, что “музейный” трамвай перевозит в четыре раза больше людей, чем современный на одном и том же маршруте.

noot 1 конка = paardentram

noot 2 маршрут = route, traject

## Текст 6

---

### Гостевая книга

Здесь вы можете оставить свою запись.

**Господа! Учтите, что записи с незаполненным полем e-mail к нам даже не поступают.**

**Nick** – Торжок, РОССИЯ

Классный сайт. Если бы знал адрес его раньше на другие бы не лазил. Хорошо ребята постарались!!!

**Влад** – Лос Анджелес, США

Здрасьте! Только теперь, скачав русские фонты, могу на чисто русском языке написать вам огромные спасибо за вашу страничку. Я на ней уже года полтора, проведенные вдали от Родины, слушаю свою любимую старую музыку и новую тоже. Так держать! Привет из ЛА!

**Sergey** – Оха, РОССИЯ

Очень клевый сайт! Много интересного! Побольше бы таких!!!!!!

**Игорь С.** – Торонто, Канада

Good job, ребята! Сервера с таким архивом отечественной музыки я еще не видел! Вы молодцы! (Здесь в Канаде русские кассеты и диски стоят настолько дорого, что за такую цену можно четыре обычных купить!)

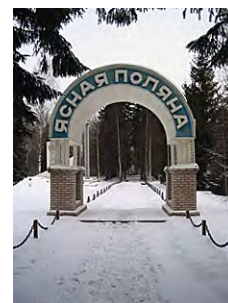
## Tekst 7

### Посмотреть музей-усадьбу Ясная Поляна

200 километров южнее Москвы, в Тульской области, находится один из самых знаменитых музеев мира: Ясная Поляна, усадьба великого русского писателя Льва Толстого (1828 - 1910).

Ясная Поляна – это феномен исторической и культурной жизни России, и в то же время это типичная русская усадьба, которая позволяет познакомиться с повседневной жизнью и русскими традициями 19-20 веков. Здесь Лев Толстой прожил более пятидесяти лет своей жизни и написал всемирно известные произведения «Война и мир» и «Анна Каренина».

Ясная Поляна – это место ежегодного проведения народных праздников и фестивалей.



- Заказать туры и уточнить детали Вы можете в Агентстве культурного туризма «Толстой – Ясная Поляна» по тел/факс.: (0872) 39-35-99, (0872) 386710. E-mail: [tour@tolstoy.ru](mailto:tour@tolstoy.ru), [yaspol@tula.net](mailto:yaspol@tula.net).
- Стоимость программ считать согласно ценам, указанным в прайс-листе. Прайс-лист по программам в zip файле.
- Агентство организует: посещение музея–усадьбы «Ясная Поляна»; разнообразные туристические маршруты; организация и проведение конференций, семинаров; образовательные программы; транспортное обслуживание.
- С Курского вокзала Москвы отправляется уникальный стилизованный поезд «Ясная Поляна» №845-846, следующим по маршруту: Москва – Ясная Поляна – Щекино. Расписание движения: суббота, воскресенье – отправление с Курского вокзала – 9.00, прибытие на станции Козлова Засака – 11.50, отъезд с Козловой Засаки – 16.36, прибытие на Курский вокзал – 19.32.



## Tekst 8

---



### **Амурский залив объявлен зоной чрезвычайной ситуации**

Как сообщили в среду в управлении по делам ГО и ЧС Приморского края, это решение принято в связи с ожидаемым потеплением и усилением северо-западного ветра. Ежегодно в это время года происходят трагические случаи, связанные с выездом автотранспорта на весенний лед.

Так, в Приморском крае с начала зимы утонули 38 автомобилей, погиб один человек.

С 9 марта выход людей на лед запрещен, нарушители будут привлекаться к административной ответственности.

Залив объявлен зоной ЧС до полного таяния льда.



**Tekst 9**

**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ» Бизнес Центр**  
 Приглашает Вас посетить семинары в Апреле  
 Заходите и выбирайте тренинг прямо сейчас на  
 нашем сайте  
 г. Киев, ул. Михайловская 1/3  
 (044) 233-46-69, 237-90-05  
[www.centri1.com](http://www.centri1.com)

1-2 апреля	Правоохранительные и контролирующие органы в деятельности предприятия. Построение системы профессиональной безопасности должностных лиц предприятия при взаимоотношении с правоохранительными и контролируемыми органами.
2 апреля	Договоры в свете новых Гражданского и Хозяйственного кодексов Украины
6 апреля	Интуиция – движущая сила бизнеса
7 апреля	Стратегия и тактика привлечения, развития и удержания персонала
7 апреля	Как законно и в кратчайший срок вернуть деньги!
7 апреля	Практический пр на предприятии построение брэнда или как работает торговая марка
8 апреля	Основы публичного выступления. Компиляция предметов "Актерское мастерство", "Техника речи", "Риторика делового общения".
15 апреля	Авторское право. Проблемы и практические решения.
17 апреля	Правовая и организационная защита коммерческой тайны и конфиденциальной информации на предприятии. Предупреждение промышленного шпионажа на Вашем предприятии.

## Tekst 10

### Пять правил для отпускника

В последнее десятилетие поездки за границу стали обычными. Особенно популярны так называемые экзотические места: Египет, Конго, Алжир. Но, к сожалению, в этих странах существует высокий риск заразиться инфекционной болезнью. Перед отъездом полезно узнать некоторые гигиенические правила. У нас в гостях врач-инфекционист Елена ДЗЫГАР.

**– Елена Владимировна, какие инфекционные заболевания подстерегают туристов за границей?**

– За границей подстерегают всевозможные кишечные инфекции. Перечислю самые распространенные из них: холера, брюшной тиф, вирусный гепатит-А (или желтуха). В любимой многими Турции – повышенная вероятность заразиться дизентерией. В Египте и Азии – холерой.

**– Как предотвратить возможность заражения?**

Первое правило – личная гигиена, то есть необходимо мыть руки. Но в странах Азии и Африки – не просто мыть, а только горячей проточной водой щеткой и мылом.

Второе правило – не покупать еду на местных рынках или на улице; отдавать предпочтение дорогим ресторанам и кафе при гостинице или в центре города. Особенно это важно в Египте, Индии, Алжире, Индонезии. Там лучше питаться исключительно при гостинице.

**– А где меньше риск заразиться кишечными инфекциями?**

– В Италии, Испании, Болгарии, Венгрии, Чехии, Польше грязи меньше. Там можно питаться в ресторанчиках, но правилами личной гигиены тоже пренебрегать не стоит.

Третье правило – не пить сырую воду из-под крана или из водоемов. Пить лишь специальную воду в пластиковых бутылках.

Четвертое правило – купаться лишь там, где разрешено. А в Анголе, думаю, вообще, не стоит.

И последнее, при первых же признаках недомогания обращаться к врачу.

*Оксана СЕРЕГИНА*

**Tekst 11**



ИЗВИНИТЕ МЕНЯ!

Я ИНВАЛИД.

ЖИТЬ В МИРЕ ЗВУКОВ ЭТО СЧАСТЬЕ.

У МЕНЯ ЕГО НЕТ.

Я НЕ СЛЫШУ ПЕНИЕ ПТИЦ, ГОЛОСА СВОИХ РОДНЫХ И ЛЮБИМЫХ.

Я НЕ МОГУ НАЙТИ РАБОТУ. УЩЕМЛЯЮТ МОИ ПРАВА.

ВЫ БЛАГОДАРНЫЙ ЧЕЛОВЕК!

КУПИТЕ У МЕНЯ ЭТОТ СУВЕНИР. ОН ПРИНЕСЕТ ВАМ СЧАСТЬЕ И

УДАЧУ!!!

ЕГО ЦЕНА 100 РУБ.